

NOTICIERO
NIEUWSBRIEF
ARUBA

april/mei 1996

14e jaargang nr. 3
Verschijnt maandelijks

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA • R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00



Resultaat overleg in Den Haag:

Gemengde commissie doet onderzoek naar functioneren Openbaar Ministerie Aruba

Tijdens de gezamenlijke persconferentie van begin april maakten de premiers Wim Kok en Henny Eman bekend, dat er binnen zeer korte tijd een Gemengde Commissie zal worden benoemd om het functioneren van het OM op Aruba te onderzoeken. De Commissie zal na drie maanden verslag uitbrengen aan de Koninkrijksregering. Hieronder volgt de letterlijke tekst van de Gemeenschappelijke verklaring inzake het overleg tussen Aruba en Nederland van 1 tot en met 3 april 1996.

Van 1 tot en met 3 april 1996 hebben de Nederlandse regering en de regering van Aruba besprekingen gevoerd over onderwerpen op tal van terreinen waarop samenwerking plaatsvindt. Meer in het bijzonder is gesproken over de voortgang van hetgeen inzake de bestrijding van de criminaliteit bij het Protocol van 9 september 1995 werd overeengekomen.
Aan de hand van een door de regering van Aruba ingebracht voortgangsbericht, zijn – in meer evaluerende zin – de onderscheidene deelonderwerpen uit het Protocol aan de orde geweest.

Politiële en justitiële samenwerking

De beide regeringen hebben vastgesteld dat op het gebied van de politiële en justitiële samenwerking al veel is gedaan: daarvan getuigt de schriftelijke rapportage van 29 maart 1996 naar aanleiding van het Protocol van 9 september 1995, zoals die door de Arubaanse regering is aangeboden, alsmede het Justitieel Jaarverslag over 1995 van de Minister van Justitie van Aruba. Van de grootschalige reorganisatie van het Korps Politie Aruba, waarmee vergroting van de efficiency bij de uitvoering van de politiezorg wordt beoogd, is goede nota genomen. Er wordt op dat vlak goede voortgang geboekt. Beide regeringen verwachten dat aan een op 18 maart 1996 getekende intentieverklaring, houdende een voorstel aan de drie Ministers van Justitie van de landen van het Koninkrijk, tot intensievere samenwerking te komen, impulsen voor nieuwe vormen van samenwerking op politieel en justitieel gebied zullen worden ontleend. De beide regeringen zijn vastbesloten om hun inspanningen op dit terrein verder te intensiveren.

Vrije zône en casino-wezen

Na vele en intensieve voorbereidingswerkzaamheden zijn de in september 1995 voorgenomen werkzaamheden inzake de vrije zône en het casino-wezen onlangs van start gegaan. De eindrapporten van de werkzaamheden van de gemengde Arubaans-Nederlandse Commissies worden ook ter kennis gebracht van de Caribische Werkgroep van de Financial Action Task Force.

Financial Action Task Force

Op basis van in eerdere fase gedane aanbevelingen terzake door de Financial Action Task Force is in Aruba de intensieve en veelomvattende wetgevingsvoorbereiding aangevangen.
Inmiddels heeft ook de parlementaire behandeling haar beslag gevonden en is parlementaire goedkeuring gevolgd: de Landsverordening Melding Ongebruikelijke Transacties en de Landsverordening Identificatie bij Financiële Dienstverlening zijn van kracht. Per 1 maart 1996 is het Meldpunt Ongebruikelijke Transacties (MOT) op Aruba (deels) operationeel en vinden de eerste meldingen plaats. De voltooiing van het geautomatiseerde systeem is binnen afzienbare tijd voorzien, waarna het MOT ten volle tot ontplooiing komt. Beide regeringen zullen nu vooral de aandacht richten op de implementatie van de vele nieuwe wetgeving en op de verdere professionalisering van de uitvoerende diensten die hierbij zijn betrokken.

Samenwerking Veiligheidsdiensten

Ondanks de omvangrijke werklast die voortvloeide uit de bovenstaande punten heeft de regering van Aruba op het terrein van de staatsveiligheid vooruitgang geboekt. Binnenkort zal er een aanvang worden gemaakt met het tot stand brengen van de nodige regelgeving, noodzakelijk voor een adequate uitvoering van de wettelijke taken van de Veiligheidsdienst Aruba (VDA). De Arubaanse regering zal de voortgang intensiveren en daarenboven ook een aantal, in september 1995 bij Protocol overeengekomen, maatregelen in de logistieke en materiële sfeer treffen. Beide regeringen zijn voornemens de samenwerking op dit terrein in Koninkrijksverband te intensiveren.

De commissie van onderzoek in het kader van de samenwerking tussen Aruba en Nederland op het gebied van criminaliteitsbestrijding

De regering van Aruba heeft de Nederlandse regering deelachtig gemaakt van gebleken spanningen tussen bij de rechtshandhaving op Aruba betrokken instanties en personen. De Nederlandse regering heeft daarvan met zorg kennisgenomen.
Gelet op het belang van een goede rechtshandhaving is heden in de Raad van Ministers van het Koninkrijk besloten tot het bij Ministeriële Beschikking instellen van een Commissie van onderzoek, gerelateerd aan het Protocol dat op 9 september 1995 door beide landen is ondertekend in het kader van de samenwerking tussen Aruba en Nederland op het gebied van de criminaliteitsbestrijding.

De Commissie heeft een voorzitter die wordt benoemd op voordracht van de Rijksministerraad en een lid te benoemen op voordracht van de regering van Aruba. De President van het Gemeenschappelijke Hof van Justitie voor de Nederlandse Antillen en Aruba wordt uitgenodigd een derde lid voor de commissie voor te dragen. De commissie wordt bijgestaan door een ambtelijk secretaris. Zij brengt binnen drie maanden na instelling een eindrapport uit aan de Raad van Ministers van Aruba en de Raad van Ministers van het Koninkrijk.



De premiers Wim Kok en Henny Eman en de Minister voor Antilliaanse- en Arubaanse Zaken, Joris Voorhoeve, tijdens de persconferentie in Nieuwspoort in Den Haag

Deze commissie heeft tot taak:

1. Onderzoek te doen naar de verhoudingen met betrekking tot de strafrechtelijke rechtshandhaving op Aruba, waaronder in het bijzonder de positie van het Openbaar Mini- sterie van Aruba ten opzichte van de regering van Aruba en het Korps Politie Aruba en de relaties met Nederland;
2. Aanbevelingen te formuleren ter verhoging van de effectiviteit van de rechtshandhaving op Aruba;
3. Aanbevelingen te doen ter optimalisering van de gemeenschappelijke aanpak van de grensoverschrijdende en georganiseerde criminaliteit in Koninkrijksverband.

Voorts hebben de beide regeringen in meer algemene en brede zin gesproken over mogelijke ontwikkelingen op het gebied van de groei en de invloed van de zware georganiseerde criminaliteit, alsmede de bedreiging van de staatsveiligheid. Daarom zal naar de mening van beide regeringen de situatie zo zijn dat er niet aan kan worden ontkomen in de toekomst meer voorzieningen ter bestrijding van de zware internationale en georganiseerde misdaad, alsmede bedreigingen voor de staatsveiligheid in Koninkrijksverband te treffen.

Aruba koploper in de bestrijding van criminaliteit in Caribisch gebied

De Arubaanse regering geeft grote prioriteit aan de uitvoering van de Financial Action Task Force (FATF). Terwijl de ontwikkelingen in Europa tegen Money Laundering met grote snelheid plaatsvonden, bleven de ontwikkelingen in het Caribisch gebied achter. Als vervolg op de Aruba Drug Money Laundering Conference is er in navolging van de in Europa opgerichte, Financial Action Task Force (FATF), ook voor het Caribisch gebied een Financial Action Task Force opgericht, beter bekend als de CFATF, Caribbean Financial Action Task Force. Aruba speelt een actieve rol in de CFATF en wordt zelfs als één van de koplopers beschouwd.

Op 25 en 26 mei 1995 vond er een Conferentie op ministerieel niveau plaats te Trinidad, waaraan de Minister van Justitie van Aruba, Watty Vos en de voorzitter van de FATF- Aruba hebben deelgenomen. Tijdens een interventie werd door de Minister van Justitie de beleidsplannen voor Aruba op een rijtje gezet. Deze beleidsplannen hebben vooral betrekking op de wetgeving die door Aruba werd voorbereid en die eind 1995 konden worden afgerond. Daarnaast werd melding gemaakt van de overeenkomst met de Nederlandse en de Nederlands-Antilliaanse regeringen voor een kustwachtorganisatie voor de Nederlandse Antillen en Aruba. Tevens werd aangekondigd de voorbereiding tot instelling van een gemengde werkgroep van Nederlandse en Arubaanse deskundigen, op verzoek van Aruba, met de bijzondere opdracht een onderzoek in te stellen naar het vermeende misbruik van de casino's en vrije zône en indien nodig om met aanbevelingen te komen.

Tijdens een workshop in Trinidad and Tobago in november vorig jaar werd nagegaan welke vorderingen er in het Caribisch gebied zijn gemaakt op het gebied van de bestrijding van de money laundering. De Nederlandse Antillen en Aruba bleken tijdens deze workshop de omringende landen ver voor te zijn waar het gaat om de uitvoering van de aanbevelingen van de FATF. De Arubaanse Regering heeft zich tevens verbonden voor een bijdrage van vijfduizend dollar voor 1995 en nog eens vijfduizend dollar voor de komende vijf jaar om het voortbestaan van de CFATF te helpen garanderen, gelet op de de vele werkzaamheden die de CFATF nog te verrichten heeft in het Caribisch gebied en ook om het feit dat de CFATF als de coördinerende instantie voor dit gebied wordt gezien.
Daarnaast heeft Aruba als waarnemer deelgenomen aan de Summit of the America's welke op 22 en 23 juni 1995 te Washington DC werd gehouden. Tijdens deze conferentie werden Aruba, de Nederlandse Antillen en de Cayman Islands geprezen door zowel de secretaris van de FATF als de CFATF, aangezien deze landen zich als één van de eersten hadden onderworpen aan de mutual evaluation. Het bezwaar dat overigens wordt genoemd tegen de mutual evaluation is dat dit een inbreuk zou vormen op de souvereiniteit van de landen.
Van 6 tot en met 8 juni 1995 heeft Aruba op uitnodiging van de FATF de plenaire vergadering van de FATF in Nederland bijgewoond. De bedoeling van deze uitnodiging was om Aruba in staat te stellen deel te nemen aan de bespreking van het concept rapport inzake de mutual evaluation, dat begin 1995 met betrekking tot Aruba was opgesteld. Hiertoe werd Aruba op 27 en 28 maart 1995 bezocht door een examinatie team van de FATF, welk team een on site-examinatie heeft uitgevoerd naar aanleiding van een mutual evaluation questionnaire van de FATF. De FATF-delegatie bestond uit vertegenwoordigers van de United Kingdom, Luxemburg en de VS. Tijdens de plenaire vergadering in Nederland is Aruba vooral onder vuur genomen door Italië en Canada. Tevens is gebleken dat Aruba verder is dan diverse Europese landen met het aanpassen en invoeren van wetgeving ter bestrijding van de money laundering.

Wetgeving in kader van FATF in werking getreden

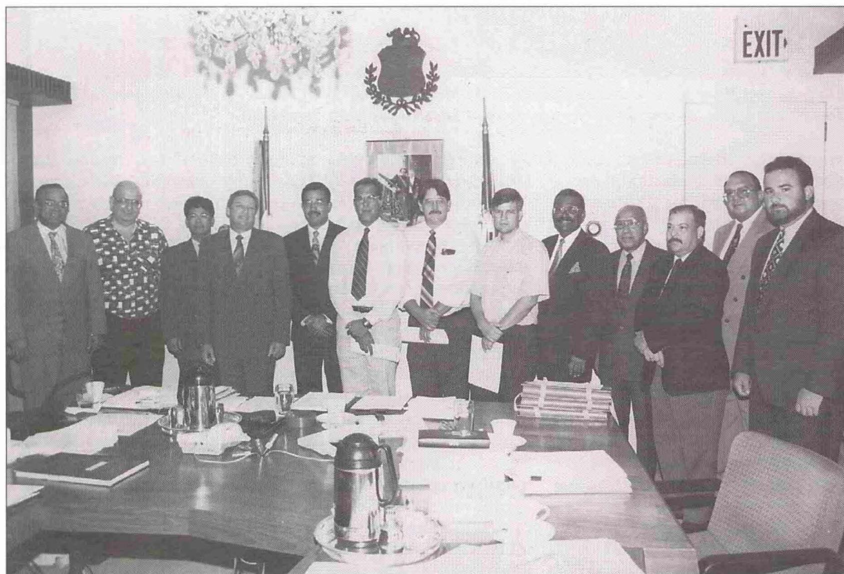
Het Criminaliteitsbestrijdingsplan kondigt aan dat de uitvoering van de aanbevelingen van de Financial Action Task Force, voor zover het de vereiste uitvoeringswetgeving betreft, in de loop van 1995 gereed zou zijn. Dit streven is inderdaad gehaald. In de maand december kon een groot aantal ontwerp-landsverordeningen ter uitvoering van de FATF door de Staten van Aruba worden behandeld en aangenomen.

- de Landsverordening meldplicht ongebruikelijke transacties: het ontwerp is aanvaard door de Staten van Aruba op 13 december 1995 en is opgenomen in het Afkondigingsblad van Aruba van 29 december 1995 (AB 1995 no. 85). De landsverordening is op 1 februari 1996 formeel in werking getreden, zij het dat de eerste indicatorenlijst (voor het bankwezen) pas op 1 maart 1996 in werking is getreden (AB 1996 no. 22);
- de Landsverordening identificatie bij financiële dienstverlening: het ontwerp is aanvaard door de Staten van Aruba op 13 december 1995 en is opgenomen in het Afkondigingsblad van Aruba van 29 december 1995 (AB 1995 no. 86). De landsverordening is op 1 februari 1996 formeel in werking getreden;
- de Landsverordening strafbaarstelling rechtspersonen: het ontwerp is aanvaard door de Staten van Aruba op 13 december 1995 en is opgenomen in het Afkondigingsblad van Aruba van 29 december 1995 (AB 1995 no. 87). De landsverordening is op 30 december 1995 formeel in werking getreden;
- de ontwerp-Landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht van Aruba (AB 1991 no, GT 50) en het Wetboek van Strafverordening van Aruba, ter verruiming van de mogelijkheden tot toepassing van de maatregel van ontneming van wederrechtelijk verkregen voordeel en andere vermogenstransacties: het ontwerp ligt bij de Staten van Aruba ter behandeling in de plenaire vergadering. Omdat het ontwerp gedeeltelijk eenvormig van karakter is, dient die behandeling te worden afgestemd op de behandeling van het ontwerp in de Staten van de Nederlandse Antillen. Op het ontwerp moet vooraf nog een tweede, momenteel in ambtelijke voorbereiding zijnde, nota van wijzing worden uitgebracht;
- de Landsverordening tot wijziging van de Landsverordening in- en uitvoer (AB 1989 no. GT 102) ter implementatie van het verdrag van de Verenigde Naties tegen sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen van 29 december 1988 (Verdrag van Wenen): het ontwerp is aanvaard door de Staten van Aruba op 7 februari 1996. De inwerking treding zal op korte termijn plaatsvinden na afkondiging;
- de Landsverordening overdracht tenuitvoerlegging strafvonnissen: het ontwerp is aanvaard door de Staten van Aruba op 13 december 1995 en opgenomen in het Afkondigingsblad van Aruba van 31 december 1995 (AB 1996 no. 8). De Landsverordening is in werking getreden op 1 januari 1996.

Voorts is van belang dat het ontwerp-Wetboek van Strafvordering door de Staten van Aruba is behandeld: de stemming over het ontwerp zal naar verwachting in april 1996 plaatsvinden. Het ontwerp zal per 16 januari 1997 in werking treden. De voorbereidingen voor invoering, waaronder het opleidingstraject voor de bij de rechtshandhaving betrokken diensten, zijn in volle gang.

Meldpunt Ongebruikelijke Transacties (MOT)

Het Meldpunt Ongebruikelijke Transacties is vanaf 1 maart 1996 van start gegaan. Ter begeleiding van het MOT is een stuurgroep Meldpunt Ongebruikelijke Transacties in het leven geroepen. Per 1 maart is er een hoofd MOT benoemd. Tevens is bij Ministeriële Beschikking een bancaire indicatorenlijst vastgesteld.



De Minister van Justitie, Watty Vos heeft op 16 februari twee commissies ingesteld die een onderzoek moeten gaan doen naar het functioneren van de Vrije Zône en de casino's op Aruba

NOTICIERO
NIEUWSBRIEF
ARUBA

Uitgave:
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redaktie:
Edwina Henriquez
Sidney Kock

Eindredaktie:
Edwina Henriquez

Redaktie-adres:
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Kantooruren zijn van maandag t/m vrijdag van 08.30 tot 17.00 uur.

Informatie en
opgave advertenties:
tel.: (070) 356 62 36

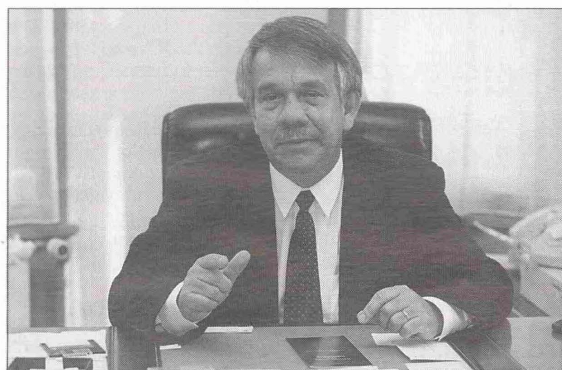
Produktie:
GBS tekstverwerking bv, Rijswijk

Gevolmachtigde Minister Mito Croes:

'Onderzoek OM moet snel worden uitgevoerd'

Naar aanleiding van de recente perscampagne die met name door het Algemeen Dagblad is uitgevoerd in verband met het verzoek van de Arubaanse regering om een onderzoek op Koninkrijksniveau te doen instellen naar het functioneren van het Openbaar Ministerie op Aruba, heeft de Gevolmachtigde Minister van Aruba, Mito Croes een persverklaring uitgegeven. In deze verklaring wees de Gevolmachtigde Minister erop dat het gesprek tussen de Arubaanse regering en de Koninkrijksregering, welke van 1 t/m 3 april in Den Haag heeft plaatsgevonden, op uitdrukkelijk verzoek van de Arubaanse regering is geschied in het kader van de evaluatie van de samenwerking op justitieel gebied tussen Aruba en Nederland op grond van het Protocol van september vorig jaar. In dit Protocol is op verzoek van Aruba expliciet een zesmaandelijkse evaluatie opgenomen.

In zijn verklaring stelde de Gevolmachtigde Minister dat er geen sprake is van 'dwarsboming' van het Openbaar Ministerie door de Arubaanse regering bij de uitvoering van de criminaliteitsbestrijding.



Minister Mito Croes: 'Het tegendeel is waar. De Arubaanse regering heeft in het kader van de evaluatie van de samenwerking op justitieel gebied, de Koninkrijksregering, met aangeven van de gronden waarom, gevraagd een onderzoek te doen instellen naar het functioneren van het Openbaar Ministerie op Aruba. Dit is, zoals bekend, recentelijk ook geschied in Nederland door de parlementaire Commissie Van Traa. Zoals bekend strekte de opdracht aan de Nederlandse Parlementaire commissie om het functioneren van het Openbaar Ministerie en het opsporingsapparaat te onderzoeken zich niet uit tot de overige delen van het Koninkrijk. Wel zijn zijdelings zaken gerapporteerd waarvan de Arubaanse regering van oordeel is dat hiernaar verder onderzoek geboden is.

De Arubaanse regering is de mening toegedaan dat overal in het Koninkrijk dezelfde regels en kwaliteitsgaranties ten aanzien van het functioneren van het Openbaar Ministerie dienen te gelden en ziet dan ook niet in waarom het functioneren van het Openbaar Ministerie op Aruba niet doorgelicht zou kunnen worden. Aruba heeft geopteerd om in het Koninkrijk te blijven juist vanwege de garanties met betrekking tot de rechtszekerheid en deugdelijkheid van bestuur.'

Minister Mito Croes merkte op 'dat de Arubaanse regering met grote bezorgdheid kennis heeft genomen van de goed georganiseerde publiciteitscampagne welke een week lang in de Nederlandse pers werd gevoerd met het kennelijke doel om het door de Arubaanse regering gewenste onafhankelijk onderzoek te verhinderen.' De Arubaanse regering wacht het resultaat af van het onderzoek welke onder meer door de Rijksrecherche op verzoek van de Nederlandse regering werd gedaan naar de ambtsdelicten welke in het kader van deze campagne kennelijk zijn gepleegd. Vooralsnog sterkt de in Nederland ondernomen acties en de in verband hiermede gepleegde misdrijven – met het doel om het instellen van een onafhankelijk onderzoek naar het functioneren van het OM en het opsporingsapparaat op Aruba te verhinderen – de Arubaanse regering in de mening dat zo'n onderzoek met de meeste spoed dient te geschieden en zulks zonder aanziens des persoons.

Voor wat betreft de lasterlijke aantijging dat Arubaanse regeerders weinig of niets zouden doen tegen drughandel en witwaspraktijken en zelfs betrokken zouden zijn bij deze drughandel en witwaspraktijken verwees de Gevolmachtigde Minister naar het, vorige maand verschenen, officiële Amerikaanse International Narcotics Strategy Control Report 1996, waarin het volgende wordt vermeld:

"The GONA and GOA (Goverment of Aruba A.C) have reorganized their police departments in an attempt to better combat increased local drug trafficking and its attendant violence. Police on Aruba and Curaçao have made significantly more local drugrelated arrests than last year."

"GONA and GOA law enforcement officials continue to cooperate with U.S. and European law enforcement officials on joint investigations. The GONA and GOA have assisted U.S law enforcement agencies in the dismantling of several courier organizations based on Curaçao and Aruba which shipped narcotics to the U.S. Local judicial officials have worked closely with officials of DEA and the U.S. Department of Justice to succesfully arrest and extradite several well-known Colombian and Venezuelan cocaine traffickers. The GOA and GONA have established a Financial Action Task Force, an organization fully devoted to combating money laundering activities."

Tenslotte vermeldt het Rapport: "No senior official in the current administration has been identified as engaged directly in the production or distribution of drugs or in moneylaundering or drug proceeds".

De Gevolmachtigde Minister beklemtoonde in zijn persverklaring dat de Arubaanse regering zich zal blijven inzetten voor de intensivering van de strijd tegen drugs en de daarmee gerelateerde criminaliteit. De Arubaanse regering voert geen gedoogbeleid !

Minister Croes merkte wel op dat de Caribische eilanden, waaronder ook Aruba, kwetsbaar zullen blijven daar zij precies liggen op de route tussen de productiecentra in het zuiden en de consumptie en distributiecentra in het noorden zoals onder meer de VS en Nederland.

In dit verband betuigde de Gevolmachtigde Minister namens de Arubaanse regering, nogmaals dank aan de Koninkrijksregering voor het recentelijk inzetten van de Koninklijke marine als deel van de Koninkrijkskustwacht bij de bestrijding van maritieme drughandel. 'Zoals bekend betrof het hier een verzoek van de Arubaanse regering van negen jaar geleden', aldus Minister Mito Croes.

Minister Croes van Economische Zaken en Toerisme

Aruba is meer dan alleen maar zon en strand

'Aruba wil geen massa-toerisme. Wat Aruba wil zijn toeristen die naar het eiland komen voor de bevolking, de cultuur en het aspect, dat toerisme voor ons, meer is dan een economische activiteit. Het is eerder een ervaring waardoor je je blik op cultureel gebied verruimt.' Aan het woord is Minister Robertico Croes van Economische Zaken en Toerisme. De bewindsman was in Nederland op doorreis naar de jaarlijkse toeristenbeurs ITB in Berlijn.

Daarnaast voerde minister Tico Croes besprekingen met luchtvaartmaatschappijen. Zo verwacht de bewindsman dat Aruba dit jaar vier à vijf nieuwe bestemmingen vanuit Europa zal krijgen. Minister Croes: 'Er zullen directe vluchten komen vanuit België naar Aruba met de maatschappij Sobelair. In juli start Galicia Airways met vluchten tussen Santiago de Compostella in Spanje en Aruba. De komende winter komt er een extra vlucht vanuit Milaan naar Aruba. Ook de Portugese hoofdstad Lissabon zal verbonden worden met een directe vlucht van TAP Air Portugal naar Aruba.'

Het aanboren van nieuwe toeristenmarkten blijft voor de Arubaanse overheid een speerpunt van het toeristische beleid. Volgens Robertico Croes zijn er ook mogelijkheden om meer Russische toeristen naar Aruba aan te trekken. Er wordt gewerkt aan een verbinding vanuit Moskou via Frankfurt naar Aruba met de maatschappij Transaero. Alleen Duitsland vormt volgens Minister Croes nog een probleem op het gebied van 'air lift'. 'De Duitse markt is voor ons nog een onbekende markt, maar dat gaat veranderen. Wij hebben een vertegenwoordiger voor Aruba in Duitsland gestationeerd. We zullen een agressieve promotiecampagne voeren om Aruba naamsbekendheid te geven in Duitsland. We zullen hierbij de nadruk leggen op het feit dat Aruba een kwaliteitsbestemming is in het Caribisch gebied.

Kortom, we gaan veel energie steken in het veroveren van de Duitse markt. Wij moeten hen duidelijk maken waar ons toeristisch produkt voor staat.' Minister Croes is optimistisch over deze aanpak en hoopt dat er eind dit jaar reeds een verbinding tot stand komt tussen Frankfurt en Aruba.

De Minister benadrukt dat Aruba niet in hetzelfde rijtje thuishoort als andere bestemmingen in het Caribisch gebied. 'Veel mensen associëren ons met alleen zon, zee en strand, maar Aruba is méér. Je vindt er schoon drinkwater; je hebt er continu stroomvoorziening. Aruba is veilig en beschikt over een modern ziekenhuis. Met andere woorden: het toeristisch concept van Aruba is gebaseerd op de levensstandaard van het eiland', aldus Minister Robertico Croes.

De bewindsman vervolgt: 'Daarom zeggen we, dat als men naar Aruba wil komen men ook bereid moet zijn hiervoor een zekere prijs te betalen. Het is logisch dat we Aruba niet willen verkopen als een bestemming van 35 dollar per dag omdat wij meer te bieden hebben dan alleen zon en strand.



We zijn geen Isla Margarita, Santo Domingo of Cuba. We willen niet dat Aruba als zodanig wordt gezien. We willen geen massatoerisme. In onze promotie-campagne leggen we het accent op Aruba als een kwaliteitsbestemming', aldus de bewindsman voor Economische Zaken en Toerisme.

Volgens Minister Croes heeft dit goed gewerkt in de marketingstrategie van Aruba in Noord- en Latijns-Amerika. Dit zal volgens hem ook werken in het veroveren van de Europese toeristenmarkt. 'Noord- en Latijns-amerikanen hebben geen moeite met de prijs, want ze weten dat ze wáár voor hun geld krijgen. En dat is belangrijk', concludeert Minister Croes van Economische Zaken en Toerisme.

Sidney Kock



Señora viuda Blanche Eman hunto cu su nietonan a desvela e busto blanco di Shon A Eman dunando asina honor na un di e luchadornan incansable pa Aruba haña su Status Aparte



Su Mahestad Principe Willem-Alexander presenciando e actonan di desvelo hunto cu Gobernador di Aruba, mr. Olindo Koolman y su señora Dora Koolman-Croes, Premier Henny Eman y varios invitadonan di honor

Monumento 18 di maart desvela

Un momento emocionante durante e inauguracion di Monumento 18 di Maart tabata e binimento hunto di e firmantenan di e peticion notarial cu na aña 1948 hunto cu Cornelis Albert (Shon A) Eman a entrega na La Reina Wilhelmina pa Aruba haya su Status Aparte. Den e mosaiconan di e monumento a keda graba pa eternidad e nombernan di tur e firmantenan di antes.

Minister-President Henny Eman y Vice-president Glenbert Croes a inaugura e murayanan di e monumento cu ta bisa Monumento 18 di maart. Cuatro firmantenan di e peticion notarial a inuagura e nombernan y señora viuda Blanche Eman hunto cu un nieto a haci e acto di desvelo di e busto di Shon A Eman. Minister di Husticia Watty Vos cu pa añanan ta un militante den e lucha pa Status Aparte tabata e orador principal. E firmantenan di e peticion 1947-1948 por wordo considera como pioneronan di e lucha pa Aruba bira Doño di su propio destino. Den tur skina di Aruba nan a reuni y a duna muestra di nan determinacion pa bin un cambio den e constelacion estatal di Aruba. Vision y curashi a caraterisa e Arubianonan aki. Aruba tabata un pais seco y hopi isola, sinembargo su lidernan y e pueblo no a acepta ningun limitacion pa Aruba. Nan deseo pa progreso y autodeterminacion pa Aruba no por a wordo kibra. Na un edad hoben nan a yama Shon A Eman pa bin milita den e lucha aki, pa Aruba por bira 'Baas den su mes Cas', e causa cu tabata wordo lidera pa su tata Henny Eman. Den nan nomber Shon A a bay entrega na su Mahestad Reina Wilhelmina e peticion pa Aruba haya un Status Separa den Reino Hulandes. Nan deseo tabata ancra den 42 acta notarial. E documentacion oficial aki cu e deseo masal di e pueblo Arubano pa bira un pais ariba su mes a hasi un impacto den Reino. Shon A tabata su so na Hulanda, pero den su brasa e tabata carga e opinion di un pueblo determina. Shon A tabata ariba un mision duro, pero cu un sosten moral di henter un Pueblo. Cu e mandato y determinacion aki Shon A Eman a bay tambe Conferencia di Mesa Rondo di 18 di maart 1948 e a logra e acceptacion unánime di un mocion den cual Aruba su derecho pa opta pa un Status Aparte pa prome bes a wordo reconoci. Asina tambe e fundeshi di e lucha Arubano pa Status Aparte a worde poni. E Monumento 18 di Maart pesey ta duna tributo na e fecha y hechonan historico aki, na Shon A Eman y tur e 2147 Arubianonan valente cu a lanta para y pone den man di Shon A Eman un mandato cla pa resona na Hulanda: Aruba kier ta un pais autonomo den Reino Hulandes. Pa generacionnan cu lo sigui despues, Monumento 18 di Maart su dos murayanan solido di concreet lo keda pa semper como symbolonan di e determinacion cu cual e Pueblo Arubano a para tras di su causa y banda di su lider Shon A Eman.



Ariba e dia importante aki pa Aruba pueblo di Aruba a rindi homenahe na e gran héroe Arubano pa e lucha pa Status Aparte, Betico Croes. Momentonan cu Minister-president Henny Eman y Ministro di Husticia Watty Vos ta pone un krans na e estatua di Betico



Momentonan emocionante ora cu cuatro firmante di e peticion di aña 1948 pa Aruba haña su Status Aparte a desvela e parti di Monumento 18 di maart cu tur e nombernan di e 2.147 persona cu a firma e acta notarial, dunando Shon A Eman e mandato pa entrega e peticion na su Mahestad Reina Wilhelmina



Op het Monument 18 maart dat onlangs werd onthuld, staan de namen gegraveerd van de 2147 Arubanen die in 1948 de petitie voor een Aparte Status hebben ondertekend

Grandioso celebracion di Arubadag 1996

Manera tur aña miles di Arubiano a acudi na e celebracion di nos Dia Nacional di Himno y Bandera, Arubadag. Casi siete mil persona a celebra conhuntamente e di diez aña di Status Aparte di Aruba na Groenoordhallen na Leiden. Henter e programa, podium y decoracionnan di Arubadag 1996 tabata dedica na e di dos lustro di Status Aparte di Aruba. Vice-premier Dijkstal y Ministro di Enseñansa di Hulanda, Ritzen, hunto cu Ministro Plenipotenciario di Aruba, Mito Croes y Ministro pa Asuntonan Economico y Turismo di Aruba, Tico Croes y varios invitadonan special a presencia e evento conmemorativo aki. Como maestro di ceremonia a fungi, señor Alwin Toppenberg.

Pa motibo di e desgracia aereo na Venezuela dia 13 di maart 1996, na unda seis Arubiano y dos extranhero a perde nan bida, conmoviendo asina e pueblo di Aruba en general y e comunidad Arubano na Hulanda, Comision pa celebracion di diez aña di Status Aparte, bao presidencia di Hubert Kock a invita pastó Van Diemen pa reza pa e difuntonan y nan famía prome cu e programa cultural a cuminsa. A tene un minuut di silencio pa tur presente por recorda e fayecidonan.

E programa cultural tabata consisti di canto y baile di diferente grupo Arubano, entre otro gruponan folklorico y un brass-band. E famoso soprano Arubano, Tica Giel acompaña ariba piano pa Alwin Toppenberg a canta e Himno di Aruba. Señora Chris Comvalius a declama algun poesía di poetanan Arubiano. Den nan discurso, Ministro Plenipotenciario di Aruba, Mito Croes y Ministro di Asuntonan Economico y Turismo di Aruba, Tico Croes a enfatisá ariba e gran importancia cu diez aña di Status Aparte tabata y tin pa Aruba. Ya for di dos or di atardi e publico por a balia ariba tononan di diferente gruponan musical. Directamente for di Aruba, grupo 'Dushi Band' a duna un presentacion maraviyoso, lagando hopi hende cu gana di sigui baila.

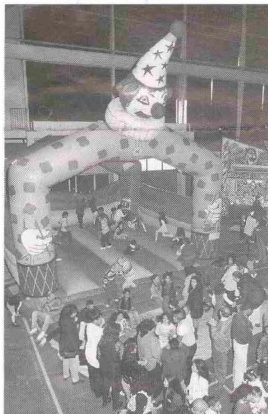


Ariba Arubadag varios invitados special a atende. Entre otro Ministro Plenipotenciario di Aruba, Mito Croes por a saluda ariba e dia aki varios di su coleganan, manera Ministro di Enseñansa di Hulanda, Jo Ritzen, Vice-premier W. Dijkstal, Ministro pa Asuntonan Economico y Turismo di Aruba, Tico Croes y Gaston Bell di Antillenhuis



E grupo di baile typico 'Nos Orguyo' dunando un bunita presentacion na Arubadag

Prensa Hulandes a dedica hopi atencion na e celebracion di diez aña di Status Aparte di Aruba y tambe na Arubadag. Casi tur corant, radio y television nacional y tambe regional a tene entrevista cu Ministro Plenipotenciario di Aruba, Mito Croes. Mientras cu Ministro Tico Croes tambe a ser entrevista door di diferente medionan di comunicacion Hulandes. E programanan di radio y television nacional y regional mas scucha y mirá aki na Hulanda, manera NOS-televisie, RTL-4-televisie, NOS-radio, Radio-NoordHolland, Radio-West y otro stacionnan a transmiti e celebracion di Arubadag durante full dia hunto cu nan coleganan di Radioemisoranan di Aruba. Por bisa cu ta pa prome biaha den historia di Arubadag cu radio y television Hulandes nacional a cubri e evenemento aki integralmente.



E muchanan chikito tin nan propio 'Kinderhoek'

Arubadag in teken van tien jaar Status Aparte

Bijna zevenduizend personen hebben dit jaar wederom de Arubadagviering op 17 maart 1996 in de Groenoordhallen in Leiden bezocht. De jaarlijkse viering van de Nationale Dag van de Vlag en het Volkslied van Aruba van 18 maart krijgt steeds meer het karakter van een groot salsa-feest voor Arubanen, Antillianen, Surinamers en Nederlanders waar men er terecht kan voor Arubaanse muziek, typische Arubaanse hapjes en drankjes en voor een gezellig samenzijn. Op de dansvloer kan men zich uitleven op de tonen van de diverse Arubaanse bands. Een deurprijs bestaande uit tickets naar Aruba en hotel-verblijf vormde een bijzondere aantrekkingskracht voor de vele bezoekers.

Als gevolg van een recent vliegtuigongeluk, waarbij zes Arubanen en twee buitenlanders het leven verloren, werd aan begin van het programma gelegenheid gegeven tot een korte herdenking van de slachtoffers en hun nabestaanden. In hun toespraken stonden de Gevolmachtigde Minister van Aruba, Mito Croes en zijn Arubaanse collega, Tico Croes, Minister van Economische Zaken en Toerisme stil bij het feit dat Aruba dit jaar tien jaar Status Aparte viert.
Van zowel van de kant van de Rijksministerraad als van de Nederlandse media werd er ruime aandacht aan de Arubadag 1996 besteed.



Denise Herlein, Nerissa Laclé y Roxanne Pardo a atende e invitadonan special den nan trahe typico



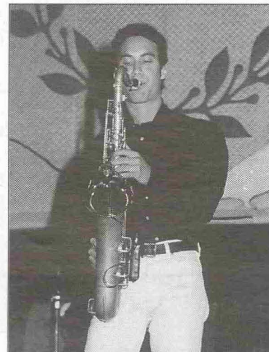
Aña pa aña Arubadag ta birando é evenemento di aña pa varios gruponan aki na Hulanda

Trekkingslijst loterij Arubadag 1996

Prijs	Lot-nummer	Naam winnaar
1e	002983	bekend
2e	002975	
3e	001225	bekend
4e	004504	
5e	001594	
6e	000045	
7e	001047	
8e	004079	
9e	003131	
10e	001085	bekend

De deurprijs is gevallen op nummer: 0690

De gewonnen prijzen, waarvan de nummers door Hettinga & Sebök Notarissen zijn getrokken, kunnen tot 17 juni 1996 worden afgehaald bij de Voorzitter van de Arubadag-commissie, de heer Hubert Kock, op het Kabinet, telefoonnummer: 070-3566217.



For di dos or di atardi por a baila ariba tononan di diferente gruponan musical

Investigacion desaster avia air lo tuma tempo

Expertonan di Direccion di Aviacion di Aruba y otro instancianan concerni ta investigando e motibo di e desaster aereo cu e avion Cessna di Avia Air. Durante e crash aki ocho persona a perde nan bida. Un tragedia cu a conmove tanto e pueblo di Aruba como e comunidad Arubano na Hulanda. E accidente cu e avion di Avia Air ta e disaster aereo mas grandi den historia di Aruba.

E investigacion di e accidente ta wordo haci door di seis persona: cuater experto di direccion di Aviacion reinforsa cu un persona di e fabrica de Cessna Aircraft Company for di Wichita na Merca, mientras cu un representante di e fabrica di e motor tambe ta forma parti di e team di investigacion. Segun Agustin Vrolijk, Director interino di e Departamento di Aviacion di Aruba, lo dura algun luna prome cu bini na cla kico tabata e causa di e desaster grandi aki. 'Mester tene cuenta cu e investigacion lo mester continua na Venezuela tambe. Si acaso mester hiba e halanan y motornan pa investigacionnan avansa na National Safety Transportation Board na Merca esaki lo wordo tambe,' segun Agustin Vrolijk.

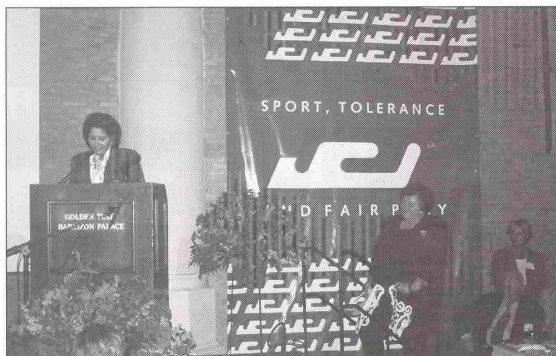
Sidney Kock

Minister Beke op bezoek bij collega Borst



Tijdens haar bezoek in Nederland sprak Minister van Volksgezondheid, Lili Beke-Martinez met haar Nederlandse collega Borst onder andere over de hoge medicijnkosten op Aruba. Beide bewindslieden kampen met het probleem van de beheersing van de kosten voor medicijngebruik en streven naar verlaging van de medicijntarieven.

Ronde Tafel Conferentie: Sport, Tolerance and Fairplay



De Ronde Tafel Conferentie over racisme, vandalisme en verloedering in de sport, die recentelijk onder de bezielende leiding van Staatssecretaris Erica Terpstra werd georganiseerd, was een overweldigend succes. Naast de vertegenwoordigers uit maar liefst zesendertig landen, Ministers, Staatssecretarissen, hoge functionarisssen en belangrijke figuren uit de sportwereld, blijkt ook Kroonprins Willem-Alexander het belang van deze conferentie te onderstrepen.

Anuncio

Adolph Croes y Sharine Dubero, dos estudiante Arubano ta trahando ariba un tesis ariba e tereno di Arbeidsvoorziening. E dos estudiantenan aki kier drenta den contacto cu Arubianonan cu despues di nan estudio avansá (MBO/HBO/WO) a keda biba na Hulanda. Por yama Adolph y Sharine na telefoon: 0570-649990.

CD's Nobo na Aruba

Claudios Philips, Vicente Kelly, Quasi & Dushi Band, Padú Lampe, Robert Thiel, Woody, Singing Olivia

Prijs *f* 37,50. Pa mas informacion: (020) 690 17 91

President di Peru Alberto Fugimori di bishita na Aruba

Presidente di Peru, Alberto Fugimori na regreso di su bishita na Europa a haci escala na Aruba unda ela permanece un ora ariba nos isla. Presidente Alberto Fugimori kier a aprobecha e ocasion pa siña conoce Aruba, locual ela haci den compania di Ministro di Asuntonan Economico y Turismo, Tico Croes. Un recorido banda di e playanan di Aruba y un bishita relampago na Tierra del Sol tabata encera den e programa. E presidente di Peru a keda masha impresiona cu Aruba. Segun e mandatario Peruano loke ela waak di Aruba a sobrepasa tur su expectativanan.



Presidente Alberto Fugimori ta e presidente cu den ultimo decada a wordo masha admira como e presidente cu a sa di logra cambionan grandi den su pais ariba tereno economico y social, despues cu Peru tabata den decadencia, den gara di corupcion y mal gobernacion y gueriya. Despues di a hiba un lucha pa sañea e systema politico di su pais y tambe pa elimina e gueriya di e Grupo Cendero Luminoso, Fugimori a cuminsa cu e recuperacion economico di su pais. E recuperacion politico y economico di Peru, apesar di tur e problemanan cu ainda ta existi, ta hala masha atencion internacionalmente. E ta resultado di un maneho di man firme pa saca e pais for di un abismo. Awor aki Presidente Fugimori ta wordo masha admira y ta wordo invita pa hopi pais cu kier sera lasonan mas fuerte cu e Peru nobo.

Nuris Dabian

Aruba a haya su propio fabrica di Cerbes

Recientemente Arubianonan por a festeha un momento importante pa industria di Aruba ora cu Gobierno di Aruba a entrega e documento cu ta regla e erfpacht na e propietarionan di e cerbesería nobo pa Aruba. Un proyecto cu ta significa un inversion di bintidos miyon florin. Trabaonan di construccion di e cerbesería, cu lo wordo situa na Barcadera, lo inicia na Mei. Entregamento di e edificio ta planea pa mitad di 1997 na e momento cu e fabrica di cerbes lo cuminsa cu su operacion.

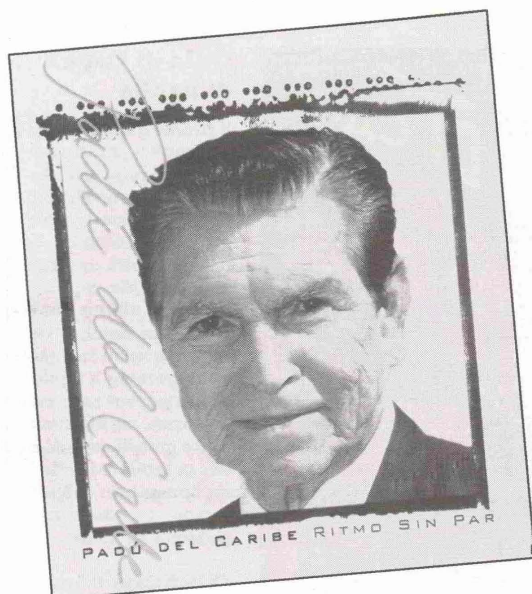
Tanto e inversionista Arubiano como extranhero a hasi benta y mercadeo di e cerbes na Aruba bira realidad. E fabrica di cerbes lo ta den man di Licores Aruba NV cu tin mas cu 35 aña di experiencia den benta, mercadeo y distribucion di cerbes na Aruba. E socionan extranhero tin masha hopi experiencia den trahamento di cerbes no solamente na Europa pero tambe den Caribe, manera na Antigua, na Dominica y na Sint Vincent. E cerbesería lo bin supermoderno y sofistica al estilo "State of the Art" cu tecnologíanan Alemán, e país conosi pa ta lider den produccion di cerbes y tecnologianan avansá.

Un di e motibonan cu e profesionalnan di fabricacion di cerbes a trece e proyecto aki na Aruba ta e calidad di nos awa potable, ya cu calidad di awa ta sumamente importante pa e sabor di un bon cerbes. Incialmente lo bay produci tres tipo di cerbes: un cerbes nacional. Nomber y caracter mester refleha nos pais y nos cultura. Un marca internacional cu lo wordo traha bao licencia y un malta. Den e prome fase lo bay produci un cantidad di 35.000 pa 50.000 hectoliter di cerbes cu ta equivalente na mas of menos 500.000 pa 750.000 caha di cerbes. E cerbesería lo genera trabao na alrededor di trinta persona.

Nuris Dabian

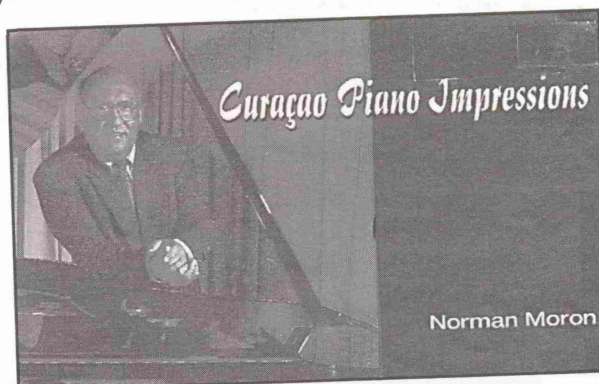


Tijdens een bijeenkomst op het Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen in Den Haag ontvingen een groep studenten van het PABO Enschede uit handen van de Gevolmachtigde Minister van de Antillen, Carel de Haseth en Edwina Henriquez van het Arubahuis, een certificaat Papiamento. Deze PABO-studenten, die binnenkort stage gaan lopen op Aruba en Curacao hebben gedurende drie maanden een cursus Papiamento gevolgd die verzorgd werd door de Fundacion Stimulá Papiamento, Literatura e Informacion ariba Cultura di Antiyanan Abao





CONCIERTO DI SIGLO



CONCERT VAN DE EEUW

PADU DEL CARIBE, DOMINICO HERRERA EN NORMAN MORON, alle drie pianisten met grote bekendheid en populariteit op zowel de Nederlandse Antillen en Aruba als in de Caribische regio. Met enorm succes hebben zij op de drie Benedenwindse eilanden met name op Aruba, Curaçao en Bonaire gezamenlijk een wervelend concert van populaire Arubaanse en Antilliaanse muziek gepresenteerd. Elk van de drie treedt op met zijn combo. Elk van de drie heeft een eigen stijl en vertolkt de muziek op zijn geëigende manier. Voor de pauze en aan het eind van het concert brengen zij alle drie tegelijk aan drie vleugels een potpourri van Antilliaanse liederen.

PADU LAMPE werd op Aruba geboren. Reeds als kind toonde hij grote vaardigheid op de klarinet, de mandoline en de cuarta. Uiteindelijk bleek de piano zijn favoriete muziekinstrument. In 1952 componeerde Padú samen met de Arubaanse musicus Rufo Wever zijn eerste wals 'Aruba dushi tera' (Aruba, lief eiland). Later zou deze compositie de basis vormen voor het volkslied van Aruba. Padú Lampe heeft een groot aantal composities op zijn naam staan. In de regio en met name in Venezuela verwierf hij de naam 'Padú del Caribe'. Padú is en blijft de vertolker bij uitstek op de piano van typische Arubaanse en Antilliaanse melodieën. Gedurende zijn muzikale carrière heeft hij verschillende onderscheidingen en prijzen in ontvangst mogen nemen.

NORMAN MORON werd op 12 oktober 1941 op Curaçao geboren. Ook hij heeft reeds op zeer jonge leeftijd grote interesse getoond in de Antilliaanse muziek. Reeds in de zestiger jaren trad hij op met zijn groep in verschillende toeristenhotels en clubs op Curaçao. Vandaag de dag wordt hij beschouwd als één van de beste vertolkers van de Antilliaanse en Caribische muziek. Zijn techniek wordt gelijkwaardig beschouwd aan die van vooraanstaande regionale pianisten. Met groot succes is Norman Moron steeds op alle eilanden van de Nederlandse Antillen en op Aruba opgetreden. Ook heeft hij een aantal composities op zijn naam staan. Zeer populair zijn de walsen 'Georgina, 'Tus labios' en 'Mi consuelo'.

DOMINICO HERRERA werd op 4 maart 1931 op Bonaire geboren. Reeds van jongsaf leerde Dominico piano spelen en hij kreeg les van de vermaarde pianist/componist, Jacobo 'Shon' Palm, die Curaçaosche walsen heeft gecomponeerd. In 1974 formeerde Herrera zijn quartet, genaamd: 'Dominico y Ritmo' waarmee hij jarenlang grote successen op de verschillende eilanden van de Nederlandse Antillen en Aruba heeft weten te oogsten. Dominico Herrera heeft verschillende succesvolle lp's en cd's op zijn naam staan.

AGENDA CONCIERTO DI SIGLO

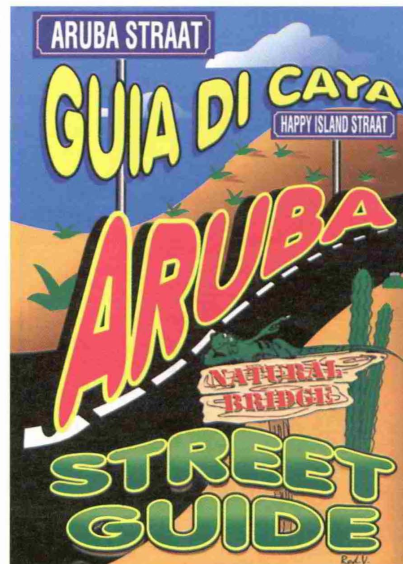
di	21 mei '96	BRUNSSUM (20:00-23:00) Cultureel Centrum D'r Brikke, Oave Lindeplein 5-A tel: (045)5256868
wo.	22 mei '96	GRONINGEN (20:00-23:00 uur) Muziekcentrum De Oosterpoort Trompsingel 27 tel: (050)3680102
vr.	24 mei '96	ROTTERDAM (20:00-23:00) Theater Zuidplein Zuidplein tel: (010)4816628
za.	25 mei '96	AMSTERDAM (20:00-23:00 uur) Concertgebouw Concertgebouwplein 2-6 tel: (020)5730573
zo.	26 mei '96	EINDHOVEN (13:00-17:00) Theatercentrum voor Kunsten Pastoor Peterstraat 180 tel: (040)2163263
ma.	27 mei '96	's-HERTOGENBOSCH (13:00-17:00) Theaterzaal De Orangerie St. Jozefstraat 15 tel: (073)6148701
do.	30 mei '96	RIJSWIJK (20:00-23:00 uur) Schouwburg, Generaal Spoorlaan 10 tel: (070)3360336
za.	1 juni '96	UDEN (20:00-23:00 uur) Theater Markant, Markt 32 tel: (0413)264588

Kaartjes zijn bij de theaters en schouwburgen verkrijgbaar.
Entreegeld *f* 15,–



Coby Ras ta planta pampoena cu exito na Hulanda

Manera costumber na Aruba, Coby Ras, ta planta diferente sorto di berdura den su hoffi na Zoetermeer. Cu hopi dedicacion Coby y su señora Luisa ta conserva nan matanan di berdura contra e frialdad aki na Hulanda. Ariba e grafico aki nos por aprecia un parti di su cosecha, manera pampoena, paprika geel y berde y tambe bloemkool y amsooi.



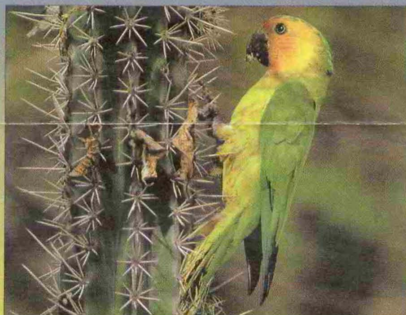
Guía di Caya di Aruba

E prome guía di Caya di Aruba ta mustra Bo con pa yega na Bo destinacion na Aruba den un forma masha práctico. Como cu e infrastructura na Aruba a cambia rapidamente e ultimo añanan, hopi nomber di cayanan nobo cu nunca un persona a tende di nan por ser haña na un forma masha facil den e guía di caya cu a ser compila pa Brenda Bouman en coöperacion cu diferente persona na Aruba.

Guía di Caya di Aruba ta costa Afl. 17,50.

Onlangs is de nieuwe Natuurgids 'Nature guide of the Netherlands Antilles and Aruba' van de auteur Karel Beylevelt verschenen. Dit natuurboek, vol prachtige kleurillustraties van de flora en fauna op de Nederlandse Antillen en Aruba is in samenwerking met Boekhandel Van Dorp tot stand gekomen.

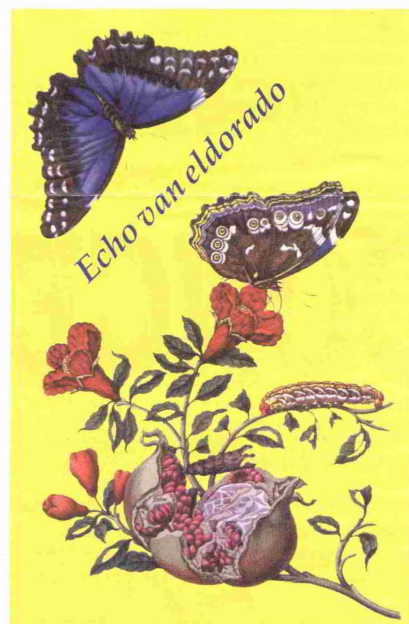
Nature guide Netherlands Antilles & Aruba kost ƒ 39,95 en is te koop bij elke boekhandel.



Caribische eilanden poëtisch beschreven in 'Echo van Eldorado'

Rosemarijn Hoefte en Gert Oostindië, beiden verbonden aan het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-, en Volkenkonde in Leiden hebben het boek 'Echo van Eldorado' samengesteld uit fragmenten van diverse schrijvers uit deze en vorige eeuw die hun respectievelijke landen, Aruba, Curaçao, Bonaire, Suriname en Guyana op een poëtische wijze en met een vleugje heimwee beschrijven. Echo van Eldorado is uitgekozen als boekengeschenk tijdens de Boekenweek.

Echo van Eldorado kost ƒ 15,00.
KITLV-Uitgeverij
Tel. (071) 527 23 72





Anticipando ariba e celebracion grandi di diez aña di Status Aparte di Aruba, e hoben artista Arubano, Joey Scheick a diseña un T-shirt cu e lema 'ARUBA ARIBA', 10 aña, STATUS APARTE'.
E T-shirt aki ta costa ƒ 10,00 y ta obtenible cerca Joey Scheick na telefoon: 06-54680635.

NOTICIERO NIEUWSBRIEF ARUBA

- Bent u nog geen abonnee, en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

GBS tekstverwerking bv, Leeuwendaallaan 1, 2281 GJ Rijswijk

❑ Nieuwe abonnee ❑ Adreswijziging ❑ Opzegging
(s.v.p. het hokje dat van toepassing is aankruisen)

Naam en voorletters: ....

Adres: ....

Postcode: .... Plaats: ....

Indien verhuisd oude adres opgeven: ....

....

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door de PTT wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailing list afgevoerd.